

บรรณานุกรม

เอกสาร

- กรณีการ์ ดันประเสริฐ (บรรณาธิการ). (2540). รายงานการวิจัยสนองพระราชประสงค์ เรื่อง นครศรีธรรมราชฯ กรุงเทพฯ : ค่านสุทธาการพิมพ์.
- คณานัมสมาจารย์, พระครู (นี่) กับหลวงอานันท์สังฆการ (หงวน เขียวคั่น). (2474). ตำราพิธีพระญวน. แจกเนื่องในงานพระราชทานเพลิงศพ มหาเสวกโท พระยารัตนบดิน (เส่งยม สิงหลกะ) กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์โสภณพิพรรฒธนากร.
- จิรศักดิ์ กติกาวงศ์ (2532). พิธีงเด็ก รายงานวิชา วทศ. 5 G 1 สาขาวัฒนธรรมศึกษา สถาบันภาษาและวัฒนธรรมเพื่อการพัฒนาชนบท มหาวิทยาลัยมหิดล.
- จุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ. (2533). พระราชหัตถเลขาในพระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว ที่เกี่ยวกับเมืองนครศรีธรรมราช ครัวเวสคิงประพาส แหลมมลายู ร.ศ. 124. (อ้างจากหนังสือ จุฬานนครศรีธรรมราช' 33) ไม่ทราบ สถานที่พิมพ์.
- ชาญวิทย์ เกษตรศิริ. (บรรณาธิการ). (2529). สังคมจีนในประเทศไทย : ประวัติศาสตร์เชิงวิเคราะห์. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์ไทยวัฒนาพานิช.
- นริศรานู วัดดิวงส์, สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้ากรมพระยา และดำรงราชานุภาพ, สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยา. (2515). สาส์นสมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยา. (2504). สาส์นสมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ กรมพระยา. องค์การค้ำของครูสภา.
- ปรานี วงษ์เทศ. (2534). พิธีกรรมเกี่ยวกับความตายในประเทศไทย. พิมพ์เนื่องในการจัดนิทรรศการ เรื่อง "ประเพณีเกี่ยวกับชีวิต" ศูนย์มานุษยวิทยาสิรินธร มหาวิทยาลัยศิลปากร วันที่ 17 ตุลาคม - 6 พฤศจิกายน 2534.
- ปรารณา โทเมน. (2533). สมาคมชาวจีนในกรุงเทพฯ พ.ศ. 2440-2488. วิทยานิพนธ์ อม. (ประวัติศาสตร์). กรุงเทพฯ : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- พจ บุญขปถัมภ์. (2537). พิธีงเด็ก : ความสืบเนื่องและการเปลี่ยนแปลงของชาวจีนในสังคมไทย ศึกษาเฉพาะกรณีจีนแต่จิวย่านถนนสุขุมวิท. สารนิพนธ์ ศศ.บ. (มานุษยวิทยา). กรุงเทพฯ : คณะโบราณคดี มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- พลาดิษฐ์ สิทธิชัยกิจ. (2540). "ชุมชนจีนบ้านสะแกกรัง เมืองอุทัยธานี". นิตยสารศิลปากร. ปีที่ 40 ฉบับที่ 4 (กรกฎาคม - สิงหาคม) : 41-67.

- พิเชฐ สายพันธ์. (2542). "ความหมายและความรู้สึกในงานศพของไคแดง". เอกสารประกอบการสัมมนา ชนชาติไท: ก่อนอารยะ. สถาบันไทยคดีศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์. 27-28 พฤษภาคม 2542 ณ ศูนย์มานุษยวิทยาสิรินธร.
- มหาชาติไทย, กระทรวง. (2539). ทำเนียบทะเบียนศาลเจ้าทั่วราชอาณาจักร, ไม่บอกสถานที่พิมพ์.
- ราชวรมณี, พระ. (2527). พจนานุกรมพุทธศาสน์ ฉบับประมวลศัพท์. กรุงเทพฯ: อัมรินทร์การพิมพ์.
- วิยะดา ทองมิตร. (2527) การใช้แรงงานชาวจีนในไทย. วิทยานิพนธ์ อม. (ประวัติศาสตร์). กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยศิลปากร.
- สมบูรณ สุขสำราญ (2530). ความเชื่อทางศาสนาและพิธีกรรมของชุมชนชาวจีน. งานวิจัยลำดับที่ 18 ฝ่ายวิจัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- สันต์ ท. โกมลบุตร (แปล). (2510). จดหมายเหตุลาลูแบร์เจ้าบาศมบูรณ เล่ม 1. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์แก้วหน้า.
- สุกรี เจริญสุข. (2538). ดนตรีชาวสยาม. โครงการจัดตั้งวิทยาลัยดุริยางคศิลป์ มหาวิทยาลัยมหิดล. ไม่บอกสถานที่พิมพ์.
- สมิตร ปิติพัฒน์ และเสมอชัย พูลสุวรรณ. (2542). คนไทและเครือญาติในมณฑลไทรบุรีและกัวโจว. ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน. สถาบันไทยคดีศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- เสฐียร โกเศศ. (2541). ลักษณะของเพื่อน. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์คลังวิทยา.
- แสงอรุณ กนกพงศ์ชัย. (2528). "เครื่องกระดาดงเด็ก" นิตยสารสารคดี. ปี 1 ฉบับที่ 5 (มิถุนายน) หน้า 63-70, 89-90.
- อมรรตวนารักษ์, จมื่น (แจ่ม สุนทรเวช). (2514). พระราชกรณียกิจในพระบาทสมเด็จพระมงกุฎเกล้าเจ้าอยู่หัว เล่ม 11 เรื่อง พระราชประเพณี ตอน 3. กรุงเทพฯ: องค์การค้ำของคุรุสภา.
- หวัง หมิง พู. (2542). "พิธีปลงศพและการบูชาบรรพชนชาติจ้วงเผ่าดำ (ไต) ในจังหวัดปทุมธานีตนเองเหวินชาน". เอกสารประกอบการสัมมนา ชนชาติไท: ก่อนอารยะ. สถาบันไทยคดีศึกษา มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ 27-28 พฤษภาคม 2542 ณ ศูนย์มานุษยวิทยาสิรินธร.
- ไทหน้าแห่งประเทศไทย, สมาคม. (มปป.). อนุสรณ์ครบรอบ 50 ปี สมาคมไทหน้าแห่งประเทศไทย. ไม่บอกสถานที่พิมพ์.

สัมภาษณ์

เค็งหย่วน แซ่ห่าน (12 สิงหาคม 2541 และ 16 มกราคม 2542) ผู้ประกอบพิธีกงเต็กจีนไหหลำ, สัมภาษณ์.

เอ่งกุน แซ่ค่าน (8 มีนาคม 2541 / 2 เมษายน 2542 และ 27 พฤษภาคม 2542) ผู้ประกอบพิธีกงเต็กจีนไหหลำ, สัมภาษณ์.

ปราณี หาญวิชกุล (8 มีนาคม 2542 / 2 เมษายน 2542 และ 27 พฤษภาคม 2542) ผู้ช่วยผู้ประกอบพิธีกงเต็กจีนไหหลำ, สัมภาษณ์.

หลิม แซ่อู่ย (2 เมษายน 2542) ผู้ช่วยผู้ประกอบพิธีกงเต็กจีนไหหลำ, สัมภาษณ์.

มารศรี ดาวารอุดมศักดิ์ (8 มีนาคม 2542) ญาติผู้อยู่ในพิธีกรรม, สัมภาษณ์.

พัชรา ลิมอำไพ (15 มีนาคม 2542). ญาติผู้อยู่ในพิธีกรรม, สัมภาษณ์.

อารยา แสนพุลทรัพย์ (2 เมษายน 2542) ญาติผู้อยู่ในพิธีกรรม, สัมภาษณ์.

สุณิศา-อุดมลักษณ์ สรรเพชญดากร (27 พฤษภาคม 2542) ญาติผู้อยู่ในพิธีกรรม, สัมภาษณ์.





ภาคผนวก

คำสวดกงเต็ก ครึ่งพระบรมศพสมเด็จพระบรมโอรสาธิราช เจ้าฟ้ามหาวชิรุณหิศ





พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว

พระบรมราชโองการโปรดเกล้าฯ (มี)

กำหนดวงเงินงบประมาณ (สำหรับ ๕ เดือน)

วงเงินรายจ่ายตามวงเงินงบประมาณที่พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว

(๑) ๑๐๐,๐๐๐ บาท

กำหนดวงเงินงบประมาณ (สำหรับ ๕ เดือน)

วงเงินรายจ่ายตามวงเงินงบประมาณที่พระบาทสมเด็จพระปกเกล้าเจ้าอยู่หัว

(๒) ๑๐๐,๐๐๐ บาท

ในวโรกาสที่ทรงครองราชย์

คำสวดทักขณีกว้างพระบรมศพ

สมเด็จพระบรมโอรสาธิราช เจ้าฟ้ามหาวชิรุณหิศ

คำสวดที่หน้าพระพุทธรูป

ในโรงตงเด็ก

ฌกหึ ^๑ บาว ^๒ โทษ ^๓ นย ^๔ คก ^๕ ถาย ^๖ ถ ^๗ ียง ^๘
 ติ ^๙ ยง ^{๑๐} ร ^{๑๑} ัน ^{๑๒} ไหล ^{๑๓} ล ^{๑๔} น ^{๑๕} จ ^{๑๖} ึง ^{๑๗} ก ^{๑๘} าย ^{๑๙} ล ^{๒๐} ือ ^{๒๑} พ ^{๒๒} ุ ^{๒๓} ไซ ^{๒๔}
 ห ^{๒๕} าย ^{๒๖} จ ^{๒๗} ื่อ ^{๒๘} ท ^{๒๙} าน ^{๓๐} เซ ^{๓๑} ธิ ^{๓๒} ะ ^{๓๓} ธิ ^{๓๔} ะ ^{๓๕} ฆ ^{๓๖} ะ ^{๓๗} ฆ ^{๓๘} ะ ^{๓๙} ฆ ^{๔๐} ะ ^{๔๑} ฆ ^{๔๒} ะ ^{๔๓} ฆ ^{๔๔} ะ ^{๔๕} ฆ ^{๔๖} ะ ^{๔๗} ฆ ^{๔๘} ะ ^{๔๙} ฆ ^{๕๐} ะ ^{๕๑} ฆ ^{๕๒} ะ ^{๕๓} ฆ ^{๕๔} ะ ^{๕๕} ฆ ^{๕๖} ะ ^{๕๗} ฆ ^{๕๘} ะ ^{๕๙} ฆ ^{๖๐} ะ ^{๖๑} ฆ ^{๖๒} ะ ^{๖๓} ฆ ^{๖๔} ะ ^{๖๕} ฆ ^{๖๖} ะ ^{๖๗} ฆ ^{๖๘} ะ ^{๖๙} ฆ ^{๗๐} ะ ^{๗๑} ฆ ^{๗๒} ะ ^{๗๓} ฆ ^{๗๔} ะ ^{๗๕} ฆ ^{๗๖} ะ ^{๗๗} ฆ ^{๗๘} ะ ^{๗๙} ฆ ^{๘๐} ะ ^{๘๑} ฆ ^{๘๒} ะ ^{๘๓} ฆ ^{๘๔} ะ ^{๘๕} ฆ ^{๘๖} ะ ^{๘๗} ฆ ^{๘๘} ะ ^{๘๙} ฆ ^{๙๐} ะ ^{๙๑} ฆ ^{๙๒} ะ ^{๙๓} ฆ ^{๙๔} ะ ^{๙๕} ฆ ^{๙๖} ะ ^{๙๗} ฆ ^{๙๘} ะ ^{๙๙} ฆ ^{๑๐๐} ะ

แปลคำสวดที่หน้าพระพุทธรูป

ในโรงตงเด็ก

ขอน้อมนมัสการ คุณพระรัตนตรัย
 อันประเสริฐ นำให้เทวมนุญ
 สักทงหลายทั้งปวงเห็นมรรคและ
 ผล พระผู้มีพระภาคทรงนตถ
 อรวมเทศนาแพ้วหลาย พระครูคัง
 นาวาใหญ่บรรทุกเทวมนุญ สัก
 ทงปวง ข้ามพ้นจากวิญสงสารนั้น
 ไถพร้อมด้วยพุทธกิจ พระภูคาประ
 กาศพระยาทลุมเก้งพระเจ้ากรุงสยาม
 ผู้ดำรงสิริราชสมบัติ ทรงพระราช
 ศรัทธาอันอบอ้อม เคารพในพระไตรข
 ะรัตน ไปรกให้ พระทำพิธี กงเต็กใน
 พระบรมมหาราชวัง พร้อมด้วย
 เครื่องสักการบูชา และไถข้าวธนา
 พระสงฆ์เจริญพระพุทธมนต์ ทรง

คำสวดทำหน้าพระพุทธรูป

กัส โคนเษ ขยดง ออกอง โทนย เกลดง
 หม่างเทยงกิง พุ่คังค้ายเคอฬาย
 ข้าวโตนกีน เตยถ้อทอมน เหวงขงก
 วิงหยา ค้าวหวางซนเพอระดอขงเคว
 เม็กเอ็ง กิมคักคฤเพดยักเซองคัง
 เสงกิงเซอวิง ว่านมายเตา
 นามไมทักคามิงนล็ก นามไมเทอขง
 ตูรเล็ก นามไมเกยค่างเวงโยตาก
 กงยคัมมายเวองกวาง คอผหวาง
 ลัน ให้พวยเออเทอน หยักเทยค
 เถยงเทง กวางยางเซองค่าง จึงมีน
 ทงคักคฤคหวอยง หลกคาวยายทั้น
 ันนาก เหวงองถางเสกคธางมีน
 เอิงชาเกงเซอ เคทอเนนหวาก
 หยัก รุณพวยลือเพงเซองเควมาย
 พวยยันพระคคะนวมมีสมระถวจน
 เถอชช

คำแปล

พระราชอุทิศส่วนพระราชกุศล ถึง
 สมเด็จพระบรมโอรสาธิราช เจ้าฟ้าม
 ท้าวชัชวรินทร์ สยามมกุฎราช
 อรรคมหาเสวยราชย์เป็น ให้ได้เสวย
 พระบรมสุขในทวารวดีและพยาน
 พระยาสวัสดิกิจวามคัยบุรี ภูมิพระบรม
 ราชโองการใส่เกล้าฯ ให้นำเครื่อง
 สัก ถวญ ขวดา เถวพ นยอนนย อักค
 ถวายแก่พระผู้มีพระภาคเจ้า และ
 โคทรวงพระเมตตาก ไหว้ขอให้
 พระ วิญญาณ ของ สมเด็จพระบรม
 โอรสาธิราช เจ้าฟ้ามท้าวชัชวรินทร์
 สยามมกุฎราชกุมาร ได้สู่พระบรม
 สุข เคิมเมอสมแก่พระบรมโอรสา
 ธิราช เจ้าฟ้ามท้าวชัชวรินทร์ สยาม
 มกุฎราชกุมาร ได้มาปฏิสนธิ
 ประสูติ ในรัชกาลสัมพุทธศก ๒๒๕๐
 วันพฤหัสบดี เดือน ๘ แรม ๑๒ ค่ำ
 เวลาบ่าย ๓ โมง ๑๖ นาที ๖ วินาที
 พระชนมายุได้ ๑๖ ปี เสด็จสวรรคต

กัญพล

พระเมษมศักดิ์ ๒๒๕๖ วันศุกร์
 เดือนยี่ ๘ ค่ำ เวลา ๒ ทุ่มกับ
 ๓ นาที มีแจ้งว่าพระวิบูลญาณ
 เก่งไปเสวยพระเทศที่พระสถลเข็น
 ประการโคกหนองไผ่ พระบาท
 สมเด็จพระเจ้ากรุงสยาม จึงทรง
 ทรงแย้ขี้ฐานในพระโคงบริคณ
 ทรงพระราชอุทิศส่วนพระวาทกศักดิ์
 พระราชทานแก่ สมเด็จพระนรม
 โอรสเสวยพระของกิน ให้ได้
 และสอยในสถลจนถึงพระนิพพาน
 ปราบทุกสรรพของทุกข สมเด็จ
 พระบรมโอรสาธิราช เจ้าฟ้า
 มหาวชิราวุธที่๓ สยามมกุฎราช
 กุมาร สวรรคตล่วงมาถววันศุกร์
 เดือน ๓ แรม ๑๓ ค่ำ ยี่มะแม
 ศกปี ๒๒๕๖ นิตย ๕๗ วัน เป็น
 วันกาหนดพ้องเดกตรงที่ ๗ ตาม
 ตำบับ เหตุฉะนั้นจึงมีพระบรมราช
 โองการ คำรัสให้ขุมนมพระสงฆ์

Note

คำแปล

เจริญพระพุทโธมนต์ ในพระบรม
 มหาราชวัง พระมหาคัมภีร์ประมวล
 พระราชกุศล แม้ถึงพระวิญญาณ
 สมเด็จพระบรมโอรสาธิราช อัน
 สวรรคตนั้น ขออำนาจพระพุทโธคุณ
 นำพระวิญญาณสมเด็จพระบรม
 โอรสาธิราชพระองค์นั้น ไปสู่สุคติ
 ให้ทรงพระเจริญในความสุขทุกประ
 การณกาลบัดนี้ มีพระภูษาเรือนผ้า
 แสดกษัตริย์เสวยถวายพร้อมด้วย
 องค์ ๕ ประณมนมัสการแก่พระ
 ผู้มีพระภาค องค์พระสาธุชนเจ้า
 และพระพุทโธเจ้าแต่ปางก่อน และ
 พระมัลลย์เดระเจ้า ทรงเสด็จ
 สวรรคตประทมขัดสังก มาเป็นองค์
 ประชานในพระราชพิธี ขอน้อม
 นมัสการเจริญท้าวสมรินทร์เทวราช
 และท้าวศุภโลกบาล และเทพารักษ์
 องค์ใด ๆ ขอจงมาประชุมในพระ
 ราชพิธีทั้งนี้ เป็นองค์พยาน

๖๓

คำแปล

ในการพระราชกฤษฎีกา ขอบัติคดีส่วน
 พระราชกฤษฎีกา แลถึงพระบรมวงศา
 นวงศ์ทั้งการพระชนม์อยู่ ขอให้
 ทรงพระเจริญอยู่ในราชอิสริยยศ
 สวัสดิ์มงคลยิ่ง ๆ พระองค์ใดที่
 ล่วงแล้ว ก็ขอให้ ไกลเสวยสุขใน
 สวรรค์ภพพรายเท่างถึงซึ่งพระนิพพาน
 ขอแผ่ส่วนพระราชกฤษฎีกาแก่พระญาติ
 วงศ์ทั้งหลาย ซึ่งอยู่ในหกห้อง
 ชั้นฟ้าจึงมีความสุขทั่วกันเทอดบุญ ขอ
 นมัสการพระผู้มีพระภาคเจ้าผู้ยี่ระ
 กอบด้วยพระกรุณาใหญ่จงเป็นองค์
 พยานด้วย ข้าพระพุทธเจ้าได้ยี่ระ
 มวลสรรพกิจพระราชกฤษฎีกาลงไว้ ใน
 ฎีกาฉบับนี้ ตั้งแต่แคว้นศุภคร เดือน ๓
 แรม ๑๓ ค่ำ ขึ้นมะเมีย ฉศก ๑๒๕๖
 พระสงฆ์ ผู้ได้ ร้อยพระ ราชทาน เป็น
 องค์ประธาน ในการพระราชพิธี
 อกรรมกงเตกน คือพระครูคณานัน
 สมณจารย์ ได้ตั้งฉายาประทับตรา
 หน้าพระราชฎีกาขอที่ค้ำอันถวายเป็น

คำสวดที่พระบรมศพ

แปลคำสวดที่พระบรมศพ

ทางบัววัด โอนกั รั่วเสี้ยวระอ ฉา
 โยนพระศพนามันมีระนระน เออ
 วั เรียบราแก้วหอมระนระน
 กัมภลาชวิ วั เรียบราแก้วหอมระน
 เอียบระนระน เห็นเอวระนระนระน
 หวาอหยาท สัมเพ็ระนระนระน
 ระสาธราช เจ้าฟ้ามหาวชิระนระน
 สยามมกุฎราชกุมาร เอียงเอียง
 หวาอระนระน หวาอหยาทระนระน
 กัมภลาชวิ หอระนระนระน
 เอียบระนระนระนระนระนระน
 กัมภลาชวิ เอียบระนระนระน
 เอียบระนระนระนระนระนระน

ไตรยรัตนพิรุณภอสสาธนะ เป็นศราว
 ก ๒ พระศพนามันมีระนระน
 ไตรระนระนระนระนระนระน
 พร้อมทวยพระวิภาสิมเพระนระน
 ทรงสยาม ทรงศิริโพธิ์ในพระบรม
 มหาราชวังพร้อมทวยเครื่องสักการ
 บูชา และธาวาธนาพระเพทอ พระ
 ชรัม พระสงฆ์ และระนระนระน
 ทรงหลายมาเอียงระนระนระน
 สวัสดิ์ความกษิฐุ ไกรวัพระบรมราช
 โองการใส่เกล้า ๆ ให้นาเครื่อง
 สักการบูชามาเคารพนอบน้อมสัก
 ถวาย สัมเพ็ระนระนระนระน
 เจ้าฟ้ามหาวชิระนระน สยามมกุ
 ฎราชกุมาร เสด็จมาปฏิสนธิประสูติ
 ณวันพฤหัสบดี เดือน ๘ แรม
 ๑๒ ค่ำ ปีชวด สัมฤทธิศก ๑๒๕๐
 เวลาบ่าย ๓ โมง ๑๖ นาที ทรง
 เจริญพระชนมายุได้ ๑๖ ปี เสด็จ
 สวรรคตในวันศุกร์ เดือน ๕ ขึ้น

๖๕

คำแปล

๘ คำ บมเมย ๓๒๕๖
 เวลา ๒ ทุ่ม ๒๓ นาที ครั้นมาถึง
 วันศุกร์ เดือน ๓ แรม ๓ คำ บ
 มเมยคคก ๓๒๕๖ สมเด็จพระบรม
 โอรสาธิราชพระองค์นั้น สวรรคต
 แล้วล่วงมาไ้ ๕๘ วัน เป็นวัน
 กำหนดพ้องเดือนเพ็ญที่ ๗ พระสงฆ์
 เจริญพระพุทธมนต์ พระบาทสมเด็จพระ
 พระเจ้ากรุงสยาม ซึ่งได้ทรง
 กระทำวพระราชกุศล ทรงพระ
 ราชอโศกแผ่ส่วนพระราชกุศลไปยัง
 สมเด็จพระบรมโอรสาธิราช ซึ่ง
 เสกสวรรคตไปแล้วนั้น กษัตริย์
 พระราชทานทรัพย์และสรรพสิ่งของ
 ต่าง ๆ ซึ่งพระราชทานอโศกไปนั้น
 ขอให้สมเด็จพระบรมโอรสาธิราช
 พระองค์นั้น เสกขมาธิพระราชทาน
 ส่วนพระราชกุศล และได้เสกขมา
 พระบรมสขสถานยิ่งขึ้นไปในยุค
 ยখনและอนาคตภายหน้า ขอให้

คำแปล

ได้มีรรมคตถึงแก่พระนิพพาน ข้า
 พระพุทธเจ้าพร้อมทั้งมวล สรรพกิจ
 พระราชกศลทั้งปวง ลงไว้ในฎีกา
 ฉะบับนี้ ทั้งแต่วันที่ ๒๕ กุมภาพันธ์
 รัตนโกสินทรศก ๒๓๓๗ พระสงฆ์
 ผู้รับพระราชทานเขียนองค์ประธาน
 ในการพระราชพิธีพืชมงคลสงเคราะห์
 น มาพระราชฎีกาอ่านถวาย





พิธีกงเต็ก

งานพระบรมศพ สมเด็จพระศรีนครินทร์บรมราชชนนี

ด่วนที่สุด

ที่ รล 0003/13968

สำนักราชเลขาธิการ

พระบรมมหาราชวัง กทม. 10200

10 สิงหาคม 2538

เรื่อง พระราชทานพระบรมราชานุญาตให้จัดพิธีรดน้ำ

เรียน นายอุเทน เตชะไพบูลย์

อ้างถึง หนังสือลงวันที่ 26 กรกฎาคม 2538

ตามที่ท่านได้มีหนังสือขอให้นำความกราบบังคมทูล
พระกรุณาว่า มูลนิธิป่อเต็กตึ๊ง สมาคมจีนต่างๆ หนังสือพิมพ์จีน
รายวัน และคณะสงฆ์จีนทั่วประเทศ ขอพระราชทานพระบรมราชา
นุญาตจัดพิธีรดน้ำ เพื่อถวายพระราชกุศลแด่สมเด็จพระศรีนคริน
ทราบรมราชชนนี ดังที่เคยปฏิบัติเมื่อครั้งงานพระราชพิธีพระบรมศพ
สมเด็จพระนางเจ้ารำไพพรรณี พระบรมราชินีในรัชกาลที่ 7 ความ
แจ้งอยู่แล้วนั้น

ได้นำความกราบบังคมทูลพระกรุณาทราบฝ่าละอองธุลี
พระบาทแล้ว พระราชทานพระบรมราชานุญาต

จึงเรียนมาเพื่อทราบ และขอได้โปรดติดต่อในรายละเอียด
กับสำนักพระราชวังโดยตรงต่อไปด้วย

ขอแสดงความนับถือ

(หม่อมหลวงทวีสันต์ ลดาวัลย์)

ราชเลขาธิการ

กองการในพระองค์

โทร. 2253740-44 ต่อ 352

โทรสาร. 2243259

ด่วนที่สุด

ที่ รล 0003/10083

สำนักพระราชวัง

พระบรมมหาราชวัง กทม.10200

20 กันยายน 2538

เรื่อง ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จฯแทนพระองค์ไปในพิธีบำเพ็ญกุศล (กงเต็ก)
เรียน นายอเทวน เตชะไพฑูริย์ ประธานกรรมการมูลนิธิช่วยเหลือเด็ก-
เชียงใหม่ (ปอเต็กตึ๊ง)

อ้างถึง หนังสือลงวันที่ 31 สิงหาคม 2538

ความหนังสือที่อ้างถึง ขอให้นำความกราบบังคมทูลพระกรุณา ขอพระ
ราชทานอัญเชิญเสด็จฯ ไปในพิธีบำเพ็ญกุศล (กงเต็ก) ถวายพระราชกุศลแด่
สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี ในวันที่ 25 กันยายน 2538 เวลา
13.30 น. ณ บริเวณพระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท กับขอพระราชทานฉลอง
พระองค์ (เสื่อ) ของสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี 1 องค์สำหรับเชิญ
ไปในพิธีด้วย ความแจ้งอยู่แล้วนั้น

ได้นำความกราบบังคมทูลพระกรุณาทราบฝ่าละอองธุลีพระบาทแล้ว
ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
เสด็จฯแทนพระองค์ไปในงานนี้ กับพระราชทานฉลองพระองค์ (เสื่อ)
ของสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี 1 องค์สำหรับเชิญไปในพิธี

ขอได้โปรดส่งเจ้าหน้าที่ไปติดต่อกับเจ้าหน้าที่กองพระราชพิธี สำนัก
พระราชวัง เพื่อร่วมกันพิจารณาจัดทำกำหนดการ แล้วรีบส่งไปยังสำนัก
เลขาธิการโดยด่วนด้วย สำหรับฉลองพระองค์ (เสื่อ) ของสมเด็จพระศรีนคริน
ทราบรมราชชนนีนั้น ขอได้ติดต่อกับเลขานุการในพระองค์สมเด็จพระเจ้าพี่นาง
เธอ เจ้าฟ้ากัลยาณิวัฒนา กรมหลวงนราธิวาสราชนครินทร์ โดยตรงต่อไป

ขอแสดงความนับถือ

(หม่อมหลวงทวีสันต์ ลดาวัลย์)

ราชเลขาธิการ

กองการในพระองค์ โทร. 2253457-83 ต่อ 351 และ 358

คำกราบบังคมทูลถวายรายงาน

ไทย

นายอุเทน เตชะไพบูลย์ ประธานมูลนิธิป้องกันและปราบปราม
 ไข้หวัดในโรกาสที่ได้รับพระราชทานพระบรมราชานุญาตให้มูลนิธิ
 สมาคมจีนต่างๆ ตั้งหนังสือพิมพ์จีนรายวัน และคณะสงฆ์จีนทั่วประเทศ
 จัดพิธีทวงเกล้าถวายพระราชกุศลแก่

สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี

ณ พระที่นั่งสุทไธสมณฑปปราสาท 25 กันยายน 2538

ขอเดชะฝ่าละอองพระบาทปกเกล้าปกกระหม่อม

การเสด็จสวรรคตของสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี อันเป็นที่เคารพรักเหนือเกล้าของปวงชนชาวไทยทั้งมวลทุกเชื้อชาติ ยิ่งความเศร้าโศกและอาลัยเป็นอย่างยิ่งในบรรดาชาวไทยเชื้อสายจีนทั้งหลาย ดังนั้นมูลนิธิป้องกันและปราบปรามไข้หวัดจีนหนังสือพิมพ์จีนรายวัน และคณะสงฆ์จีนทั่วประเทศซึ่งต่างซาบซึ้งตลอดมาในพระมหากรุณาธิคุณขององค์สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี จึงร่วมใจกันประกอบพิธีทวงเกล้าถวายเป็นพระราชกุศลแด่พระองค์ท่าน ซึ่งได้รับพระราชทานพระบรมราชานุญาตให้จัดพิธีทวงเกล้าในวันนี้ และการที่ได้รับพระมหากรุณาธิคุณจากฝ่าละอองพระบาทเสด็จพระราชดำเนินมาเป็นองค์ประธานพิธีครั้งนี้ ข้าพระพุทธเจ้า นายอุเทน เตชะไพบูลย์ประธานมูลนิธิป้องกันและปราบปรามการจัดงาน ตลอดจนชาวคณะผู้แทนจากหน่วยงานต่างๆ รู้สึกเป็นพระมหากรุณาธิคุณเป็นล้นเกล้าล้นกระหม่อม

อนึ่ง การจัดพิธีรดน้ำอภิเษกมหากุศลครั้งนี้ได้รับความร่วมมือสนับสนุนจากองค์กร สมาคม มูลนิธิ หนังสือพิมพ์จีนรายวัน และคณะสงฆ์จีนโดยเฉพาะอย่างยิ่ง ได้รับความกรุณาจากท่านเจ้าคณะใหญ่สงฆ์จีนนิกาย พระคณาจารย์จีนธรรมสมาธิวัตรได้นำคณะสงฆ์จีนจำนวน 35 รูปมาร่วมประกอบพิธีรดน้ำอภิเษกถวายเป็นราชกุศลอีกด้วย การที่มูลนิธิป่อเต็กตึ๊ง และบรรดาองค์กรชาวไทยเชื้อสายจีน ได้ร่วมกันจัดพิธีรดน้ำอภิเษกถวายพระราชกุศลแด่องค์สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนีในวันนี้ ก็เพื่อเป็นการถวายความจงรักภักดีและอุทิศกุศลบุญถวายแด่ดวงพระวิญญาณขององค์สมเด็จพระปวงชนชาวไทย ซึ่งรวมถึงชาวไทยเชื้อสายจีนทั้งปวง ทั้งนี้งานพิธีจะเริ่มตั้งแต่เวลา 13.30 น. จนถึงเวลาประมาณ 20.00 น. ซึ่งจะมีการจัดมณฑลพิธีตามแบบจีนโบราณ เป็นการแสดงความกตัญญูกตเวทิตาคุณอันยิ่งใหญ่

โดยข้าพระพุทธเจ้าและชาวคณะจะร่วมกันถวายบังคมพระบรมศพสมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี เพื่อแสดงความจงรักภักดีของชาวไทยเชื้อสายจีน และชาวจีนซึ่งอยู่ภายใต้พระบรมโพธิสมภาร ในการจัดพิธีรดน้ำอภิเษกมหากุศลครั้งนี้

พร้อมกันนี้ ข้าพระพุทธเจ้าในนามมูลนิธิป่อเต็กตึ๊ง ขอทูลเกล้าทูลกระหม่อมถวายเงินจำนวน 5 ล้านบาท ถวายเป็นพระราชกุศลแด่สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนีในวโรกาสนี้ด้วย

ด้วยเกล้าด้วยกระหม่อม ขอเดชะ

กำหนดการ

พระราชพิธีถือน้ำพระพิพัฒน์เกล้าสมเด็จพะศรีนครินทร์บรมราชชนนี
ณ พระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท พระบรมมหาราชวัง

25 กันยายน 2538

เวลา	
13.00 น.	<ul style="list-style-type: none"> - คณะผู้แทนสมาคมและมูลนิธิต่างๆ พร้อมกัน ณ บริเวณงาน - ประธานฯ และผู้แทนสมาคม มูลนิธิต่างๆ ตั้งแถวรับเสด็จฯ
13.30 น.	<ul style="list-style-type: none"> - สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี เสด็จพระราชดำเนินแทนพระองค์ถึงบริเวณงาน - ประธานฯ เข้าเฝ้าฯ ทูลถวายรายงาน
14.00 น.	<p>เริ่มพิธี</p> <ul style="list-style-type: none"> - สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ ทรงจุดธูปเทียนบูชาพระรัตนตรัย - พระสงฆ์ฉันสวดชุมนุมเทวดา - พระสงฆ์ฉันสวดค้อยมงคลคาถา ประพรมน้ำพระพุทธมนต์ - เพื่อไว้บนแท่นพิธีเสาศาคริสุทนต์ - พระสงฆ์ฉันสวดพระกัมภีร์ อัญเชิญดวงพระวิญญาณสมเด็จพระศรีนครินทร์บรมราชชนนี เสด็จมาสถิตย์ ณ ชงพูน - พระสงฆ์ฉันสวดอัญเชิญดวงพระวิญญาณทรงน้ำ - พระสงฆ์ฉันสวดพระอภิธรรม - พระสงฆ์ฉันสวดอัญเชิญดวงพระวิญญาณเสด็จข้ามสะพานโอมสงสาร - พิธีปล่อยนกปล่อยปลาลอยโคมประทีปและปักธงประกาศเชิญชวน - วิญญาณมารับแจกทาน
16.30 น.	<ul style="list-style-type: none"> - ประธานฯ นำคณะผู้แทนถวายบังคมพระบรมศพสมเด็จพระศรีนครินทร์บรมราชชนนี
17.30 น.	<p>พิธีโศกะตันตระ (ไปรยทานโปรดสัตว์)</p> <ul style="list-style-type: none"> - พระสงฆ์ฉันขรรมาสน์แสดงธรรม สวดพระสูตร สวดมาติกาบังสุกุล - การไปรยทานโปรดสัตว์ - เสด็จกระดาบเงินกระดาบทองและอื่นๆ เพื่อถวายเป็นราชกุศล
20.00 น.	เสร็จพิธี

รายนามคณะกรรมการจัดงานพิธีบำเพ็ญพระราชกุศล (งเด็ก)

ถวายเป็นพระราชกุศลแด่

สมเด็จพระศรีนครินทราบรมราชชนนี

ณ พระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท พระบรมมหาราชวัง

25 กันยายน 2538

ที่ปรึกษา	นายปรีชา ทิพย์เกษม	
ประธาน	ดร.อุเทน เคชะโพบูลย์	ประธานกรรมการมูลนิธิป่อเต็กตึ๊ง
รองประธาน	ดร.บุญทรง ศรีเพ็ญหัง	ประธานกรรมการหอการค้าไทย-จีน
	นายชูลิต ชิวมงคล	ประธานชมรม อ สมาคมจีน
		นายกสมาคมแต่จิวแห่งประเทศไทย
	นายเกรียง วงศ์สุขศิริ	นายกสมาคมจงหัวแห่งประเทศไทย
	นายวิเชียร จีระพจนพร	ผู้แทนสมาคมตระกูลแซ่ต่างๆ- แห่งประเทศไทย
	นายสุเทพ ตั้งตรงศักดิ์	ผู้แทนมูลนิธิต่างๆ ประธานกรรมการ มูลนิธิสามัคคีการกุศลสงเคราะห์
	นายพิริยะ จีระวิจิตชัย	ผู้แทนคณะพุทธสมาคมจีน (ภทม) นายกพุทธศาสนิกฆาตสมาคม
เลขานุการ	หอการค้าไทย-จีน	
เหรัญญิก	สมาคมแต่จิว	
ธุรการ	สมาคมตระกูลแซ่ต่างๆ	
ตกแต่งสถานที่	มูลนิธิ 5 แห่ง	มูลนิธิป่อเต็กตึ๊ง มูลนิธิสามัคคีการ- กุศลฯ มูลนิธิส่งเสริมวัฒนธรรม มูลนิธิส่งเสริมศีลธรรม มูลนิธิศรัทธา สงเคราะห์
ประชาสัมพันธ์	หนังสือพิมพ์จีนรายวันต่างๆ	
ต้อนรับ	ผู้จัดการสมาคมต่างๆ	
พิธีสงฆ์	คณะสงฆ์เงินนิกาย	

คณะกรรมาธิการวิสามัญ

คณะกรรมาธิการวิสามัญ

คณะกรรมาธิการวิสามัญ

คณะกรรมาธิการวิสามัญ



คณะกรรมการวิสามัญ

คณะกรรมการวิสามัญ

คณะกรรมการวิสามัญ

คณะกรรมการวิสามัญ

คณะกงเต็กจีนไหหลำในสังคมไทย

ในงานวิจัยนี้ได้รับข้อมูลว่าเคยมีคณะรับทำกงเต็กไหหลำอยู่อีก 5 คณะ แต่ปัจจุบันไม่ได้รับทำแล้วเนื่องจากหัวหน้าคณะชราภาพมาก บ้างก็เจ็บป่วย มีรายละเอียด ดังนี้

1. คณะพัลลวา ค่านุ่นฮัว เป็นหัวหน้าคณะ อายุ 78 ปี (มีประวัติว่าทำกงเต็กในเมืองไทยนานที่สุด ประมาณเกือบ 30 ปี)
2. คณะเซียนเฮียน ค่านเกียเบ้ง เป็นหัวหน้าคณะ อายุ 78 ปี
3. คณะพัลลวง อู้จิวกวง เป็นหัวหน้าคณะ อายุ 77 ปี
4. คณะพัลลจิน ค่านอู้กวน เป็นหัวหน้าคณะ อายุ 71 ปี
5. (ไม่มีชื่อคณะ) ห่านเค็งหย่วน เป็นหัวหน้าคณะ อายุ 75 ปี

ส่วนวัดในกรุงเทพฯและปริมณฑลทำที่คณะกงเต็กของโกกุนเคยไปทำพิธีมีวัดศรีทศเทพ วัดเทพศรีนทรवास วัดพระยาขัง วัดเทพธิดาราม วัดเกาะ วัดพิเรนทร์ วัดตึก วัดสระเกษ วัดโสมนัส วัดสะพาน (ประตูน้ำ) วัดธาตุทอง วัดควงแห วัดพลับพลาชัย วัดสุวรรณาราม (คลองบางกอกน้อย) วัดประยูรวงศ์ วัดธรรมมงคล วัดศรีเอี่ยม (ไปบ่อยครั้ง) วัดยาง (ชอยอ้อนนุช) วัดลาดพร้าว วัดบึงทองหลาง ทางจังหวัดคนที่มีวัดทินกรนิมิตร วัดสร้อยทอง เป็นต้น สำหรับการว่าจ้างไปทำพิธีในต่างจังหวัดนั้นจะคิดค่ารถค่าจ้างหากตามระยะใกล้-ไกล ทางเหนือมี เชียงใหม่ ลำปาง น่าน พะเยา พิชัยโลก พิจิตร นครสวรรค์ ทางภาคใต้มี หาดใหญ่ สงขลา สุราษฎร์ธานี เกาะสมุย คันทองมัส สุโขทัย นราธิวาส ภาคกลางมี โขหาราม ราชบุรี พระนครศรีอยุธยา เป็นต้น แต่ไม่สู้จะมีผู้ว่าจ้างไปทางภาคอีสาน และน่าสนใจว่าคณะกงเต็กจีนไหหลำในต่างจังหวัดนั้นไม่มี ครอบครัวจีนไหหลำที่เคร่งครัดธรรมเนียมมาๆ จึงคิดว่าจ้างคณะกงเต็กไหหลำจากกรุงเทพฯ ไปทำพิธีให้ ส่วนมากมักว่าจ้างคณะกงเต็กในท้องถิ่น ซึ่งอาจไม่ตรงกลุ่มภาษาของผู้ตาย ก็ถือเป็นการอนุโลม

‘ห่านเค็งหย่วน, สัมภาษณ์, 16 มกราคม 2542 ผู้ให้ข้อมูลท่านนี้ ปัจจุบันเลิกเล่นกงเต็กแล้ว

อาจารย์ฝึกกงเต็กให้เป็นลูกพี่ลูกน้องกัน ชื่อห่านบู๊หย่วน

ก็คือคณะของนายเฮ่งกุน แซ่ค่าน ซึ่งยังรับทำกงเต็กเพียงคณะเดียวขณะนี้

สมาชิกของสมาคมไต้หวันแห่งประเทศไทย



สมาชิกของสมาคมไหหน่าแห่ง
ประเทศไทย

กระจายอยู่ตามจังหวัดต่าง ๆ ดังนี้

สมาชิกในกรุงเทพมหานคร

(แยกตามเชื้อภาษาจีนกลาง ส่วนภาษา
ไหหน่าอยู่ในวงเล็บ)

เจิน(ด้าน, ลิ่น)	300	หยาง(หย่าง)	14
ฝู (ฝู่)	221	หลิว(เล่า)	8
หนาน(หน่าน)	225	ช่าย(เซว)	9
หลิน(หลิม)	175	ถาง(ช่าง)	5
หยิน(ฮุ้น)	86	จง(โจ่ง)	6
อู่(โหวง)	105	บู(บู)	11
หวง(ฮွย, ฮวง, ห่วง)	100	โอว(โอ้ว)	13
สิง(เฮง)	39	ลือ(เล่า)	3
ฟาน(ผวน, ผัว)	33	ซือ(ตี้)	4
เมิง(เป่าง)	43	อู่(เหว่ง)	5
หวัง(ฮุย, ฮวง)	65	เจ้า(เจียว)	4
จาง(เจียง)	32	หยาว(เหยี่ยว)	5
โจว(จิว)	43	หลี่(หล่อย)	5
เซี่ย(เตีย)	36	เหวียน(เหยียน)	8
หลี่(ลี่)	33	เจียง(เจียง)	3
กัว(ก้วย)	14	เต็ง(แตง)	4
เหลียง(เหลี่ยว)	25	ฟาน(ผาน)	3
ลวี่(หลู่)	19	เมิง(เพ)	2
เจิน(เจง)	20	ฮง(ฮ่ง)	3
เจิน(เจ็ง)	14	อิว(ฮิว)	2
สวี(ไซว)	17	ฟู่(ฝู่)	8
จาง(เจี่ยม)	11	สวี(สวี)	4
เหอ(โห)	16	วู้ย(ห่วย)	7
เยี่ย(เหยียบ)	6	กาว(เก๊า)	2
หลู(หลู่)	19	ล่าย(ล่าย)	2
เวย(ฮุ่ย)	13	หง(ฮ่าง, ห่ง)	3

ฮู(ฮู่)	17	เหยียน(หน่งาน)	3
อวี่(หยี่)	5	ผาง(ผ่าง)	3
ซุน(ตุน)	2	จู(จู่)	2
หลอ(โหล)	2	จวง(ต่วง)	2
คนอื่น ๆ	20	รวม : 1,909 คน	

สมาชิกในต่างจังหวัด

เชียงใหม่	75	สมุทรปราการ	8
พะเยา	43	นครปฐม	1
ลำพูน	141	ประจวบคีรีขันธ์	26
ลำปาง	87	ชุมพร	64
อุดรธานี	7	สุราษฎร์ธานี	69
พิษณุโลก	56	นครศรีธรรมราช	119
ชัยนาท	50	ระนอง	31
นครสวรรค์	37	ตรัง	11
อยุธยา	210	ภูเก็ต	6
กำแพงเพชร	14	กระบี่	3
พิจิตร	78	พังงา	5
แพร่	2	สตูล	2
ตาก	3	สงขลา	64
สุพรรณบุรี	1	ปัตตานี	20
อุดรธานี	1	ยะลา	75
สุโขทัย	29	นราธิวาส	103
ระยอง	1	ขอนแก่น	13
นครนายก	2	นครราชสีมา	14
สมุทรสาคร	6	สิงห์บุรี	3
ฉะเชิงเทรา	3	ปราจีนบุรี	53
กาญจนบุรี	1	อ่างทอง	24
ชลบุรี	5	ราชบุรี	1
เพชรบุรี	16	เชียงราย	1
ปทุมธานี	11	เพชรบูรณ์	1

รวม : 1,596 คน



ตัวโน้ตดนตรี

เพลงในพิธีงเต็กไหหลำ

ของก่อนสวดมนตร์ (Intro)

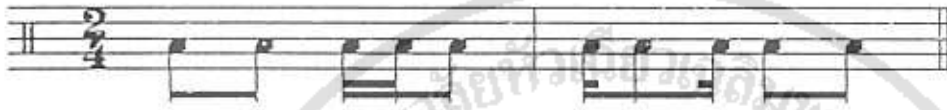
The Intro section consists of three staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The melody is composed of eighth and quarter notes. The second and third staves continue the melody, with the third staff ending with a double bar line.

ของหลักที่ใช้ในการสวดมนตร์ (Theme)

The Theme section consists of five staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 2/4 time signature. The melody is composed of eighth and quarter notes. The second and third staves continue the melody, with the third staff ending with a double bar line. The fourth and fifth staves continue the melody, with the fifth staff ending with a double bar line.

จังหวะกลองแบบต่าง ๆ ที่ใช้

จังหวะกลองที่เชื่อมระหว่าง Intro กับบทสวด



จังหวะกลองที่เชื่อมระหว่างบทสวดแต่ละบท



จังหวะของเครื่องดนตรีกลองไม้ (ที่เป็น Pattern ใช้ซ้ำบ่อยที่สุด)



องตอนเริ่มเล่นนิ้ว



องตอนเหย้มไหล่หวังออกแสดง



จังหวะกลองที่ใช้บ่อยตอนเล่นจ๊ว

The image displays two staves of musical notation for a drum rhythm. The top staff is marked with a 2/4 time signature. The notation consists of a series of rhythmic patterns represented by vertical lines and dots, indicating the placement of drum strokes. The bottom staff continues the rhythmic pattern. A large, semi-transparent watermark of Chulalongkorn University is centered over the notation. The watermark features the university's name in Thai (มหาวิทยาลัยจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย), English (CHULALONGKORN UNIVERSITY), and Chinese (清華大學), along with a central emblem.

ประวัติย่อผู้วิจัย

ชื่อ – นามสกุล	นางแสงอรุณ กนกพงศ์ชัย
ประวัติการศึกษา	ศศ.บ. (ภาษาไทย) มหาวิทยาลัยศิลปากร ศศ.ม. (มานุษยวิทยา) มหาวิทยาลัยศิลปากร
สถานที่ติดต่อ	สาขาวิชาศิลปศาสตร์พื้นฐาน คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ โทรศัพท์ 312-6300 ต่อ 1155 และ 1176

